



ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

СЪДЪРЖАНИЕ:

ФОКУС

стр. 2 | Център „Амалипе“ отбеляза международния ден на толерантността 16-ти ноември.

3-4 | Различни, но заедно.

стр. 5 | Център „Амалипе“ стартира кампания в Хитрино.

стр. 6-7 | Център „Амалипе“ се включи в борбата срещу хив/спин с множество инициативи.

НАБЛЮДАТЕЛ

стр. 8-9 | Комитетът за наблюдение на ОПРЧР одобри пет нови операции за близо 134 млн. лв.

стр. 10 | Стартира многофундова процедура за подкрепа на изпълнението на общинските планове за интеграция на ромите.

стр. 12-14 | Амалипе в прожектора на националната научно – практическа конференция ...

стр. 12-14 | Какво реши петото заседание на комитета за наблюдение на ОП Наука и Образование за интелигентен растеж.

КХЕРЕ/У ДОМА

стр. 19-19 | Втора работна среща по проект DIGIUP..

стр. 20 | ЦМЕДТ „АМАЛИПЕ“ проведе регионален форум на тема „Планиране на инициативи за интеграция на ромите ...

стр. 21 | За ситуацията в Хитрино от първо лице.

стр. 22-24 | Заклучителна конференция за Нидерландския проект...

стр. 25 | Днес отбелязваме МЕЖДУНАРОДНИЯТ ДЕН НА ДОБРОВОЛЕЦА

РОМСКО ОБРАЗОВАНИЕ

стр. 26 | През 2017 г. TSA ще осигури подкрепа за кандидат-студентско обучение по английски език за ромски младежи в Института по английски език към Американския университет в България.

РОМСКО ЗДРАВЕ

стр. 27-30 | ВСИЧКИ ЗА ЗДРАВЕТО, ЗДРАВЕ ЗА ВСИЧКИ.

ЗА СПОМЕН

стр. 31 | Почина кралицата на ромската песен Есма Реджепова.

CONTENT:

FOCUS

pages 2 | Amalipe Center organized National Initiatives for the Day of Tolerance

pages 3-4 | Different, but Together

pages 5 | CENTER “AMALIPE” launched a campaign in Hitrino

page 6-7 | CENTER “AMALIPE” with multiple initiatives for the world day against HIV / AIDS

OBSERVER

pages 8-9 | The monitoring committee of HRD OP approved five new operations for nearly 134 millions leva.

page 11 | Procedure to support the implementation of municipal plans for roma integration

page 12-14 | AMALIPE in the spotlight of the National Scientific - Practical Conference on Good Pedagogical Practice in the educational integration of children and students from ethnic minorities

page 14-17 | Decisions of the fifth meeting of the monitoring committee of the op science and education for smart growth.

КХЕРЕ - HOME

pages 18 | Second digiup partner meeting was held in Dortmund, Germany.

pages 19 | Second partner meeting within SERCO project was held

pages 20 | CIDT AMALIPE held a regional forum on “Planning initiatives for roma integration and how to finance them”

pages 21 | THE SITUATION IN HITRINO FROM A CLOSER LOOK

pages 22-24 | Final Conference of the Dutch Project on Labor Migration

pages 25 | TODAY IS THE INTERNATIONAL VOLUNTEER DAY

ROMA EDUCATION

page 26 | In 2017 TSA will provide support for English language training for roma students at the institute of English language at the American University in Bulgaria

ROMA HELTH

pages 27-30 | ALL FOR HEALTH, HEALTH FOR ALL

IN MEMORY

pages 31 | MULI | ROMANI GILIAKIRI THAGARNI - I ESMa

www.amalipe.com

2016



ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“ ОТБЕЛЯВА МЕЖДУНАРОДНИЯ ДЕН НА ТОЛЕРАНТНОСТТА 16-ТИ НОЕМВРИ

Център „Амалипе“ отбеляза Международния ден на толерантността в периода 16 - 20 ноември 2016 година в цялата страна, под мотото „Толерантността - единство на различията“. В кампанията се включиха Центровете за развитие на общността – структури на „Амалипе“, формирани в 11 общини, заедно с местните клубове за развитие и училища, участващи в образователната програма „Всеки ученик ще бъде отличник“, както и преподаватели, студенти, представители на институции, граждани, активисти и приятели.

Кампанията по места:

www.romadevelopment.org

AMALIPE CENTER ORGANIZED NATIONAL INITIATIVES FOR THE DAY OF TOLERANCE

Amalipe Center marked the International day of tolerance, 16 of November with number of activities throughout the country. Slogan of the campaign was Tolerance – unity of diversity. The campaign included the Centers for community development, along with the local clubs for development, as well as schools, included in the network of Amalipe, working on the Every student will be a winner project.

The campaign nationwide see here:

www.romadevelopment.org



РАЗЛИЧНИ, НО ЗАЕДНО

Толерантни ли са българите днес бе темата на дискусиата, която се проведе на 16 ноември в сградата на Институт „Конфуций“ по случай Международния ден на толерантността. Организатори на срещата бяха Център „Амалипе“, Педагогически факултет на ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“, Община Велико Търново, преподаватели и студенти.

Дискусиата бе официално открита от проф. Венка Кутева, декан на Педагогически факултет, която сподели, че толерантността трябва да се възпитава още в ранна детска възраст и апелира към добронамереност. Десислава Стефанова от ЦМЕДТ „Амалипе“ поздрави участниците, благодари за подкрепата на съорганизаторите и призова да учим децата си да обичат и уважават, а не да изпитват омраза към различните от тях. По време на форума Ваня Ананиева, секретар на МКБТХ към Община Велико Търново разказа притчата за здравата и пукнатата делви, а студентката от специалност Педагогика Магдалена Атанасова призова да разбираме и уважаваме нашите деца.

В дискусиата се включи и зам.-деканът на Педагогически факултет Светослав Стефанов, който апелира подобни форуми да се случват по-често и то в по-широк обхват. Доц. Стефанов потвърди готовността си за включване в бъдещи кампании и сътрудничество с Център „Амалипе“.

Студентката Анита Дериджийан ни напомни какво представлява приятелството и каква сила има като прочете стихотворението на Блага Димитрова „Приятелството поставих над всичко“.



DIFFERENT, BUT TOGETHER

Are Bulgarians tolerant today was the topic of discussion, which took place on 16 November in the building of the Institute “Confucius” to mark the International Day for Tolerance. Organizers of the meeting were Centre “Amalipe” Pedagogical Faculty of the University “St. St. Cyril and Methodius”, Veliko Turnovo, teachers and students.

The debate was officially opened by prof. Venka Kuteva, Dean of the Faculty of Education, who said that tolerance should be nurtured at an early age and appealed to the goodwill of all people. Dessislava Stefanova from CIDT “Amalipe” greeted the participants, thanked for the support of co-organizers and urged to teach our children to love and respect, not to feel hatred to the “different people”. During the forum Vanya Ananieva Secretary of LCCTP to Veliko Turnovo Municipality told the tale for the two jars, one of them cracked and the student in Pedagogy Magdalena Atanasova called to understand and respect the children of Bulgaria.

Deputy Dean of the Faculty of Education Svetoslav Stefanov also included in the discussion. He calls such events to happen more often and in a wider range. Assoc. Stefanov confirmed its readiness for inclusion in future campaigns and cooperation with Center “Amalipe.”

Student Anita Deridzhiyan remind us what friendship means and what power there reading the poem Blaga Dimitrova “friendship set over everything.”



Участниците стигнаха до заключението, че подобни кампании трябва да се правят по-често, с цел разчупване на стереотипите сред обществото.

Специални благодарности на проф. Мандева, която има основна заслуга за организиране на събитието и с пожелания за много успехи и продължаващо партньорство!

Пред сградата на Община Велико Търново ЦМЕТД „Амалипе“ раздаваха прегръдки и флаери с толерантни послания, а всеки минувач имаше възможността да напише на специално подготвени табла какво е да си толерантен. Екипът успя да зарадва искрено хората, които препускаха в така забързаното им ежедневие и да им подари малко обич, усмивки и добро настроение.

И ето примери затова как хората разбират толерантността: „Толерантен човек е: който уважава другите, търпелив, добронамерен към всички, цени мнението на другите, приема хората такива каквито са; приема различните потребности на другите“.

Нека приемаме хората такива какви са, тяхната индивидуалност и потребност и да ценим мнението на всеки един, колкото и различно понякога да бъде то! Защото заедно можем да променим света!



Participants concluded that such campaigns should be made more often with the aim of breaking stereotypes in society.

Special thanks to Prof. Mandeva, which has a major contribution to the organization of the event and wishes for much success and continued partnership!

In front of Veliko Tarnovo Municipality CIDT “Amalipe” gave out hugs and fliers with tolerant messages, and every passerby was able to write on specially prepared boards what is to be tolerant nowadays. The team charged emotionally and positively people who were hurrying in their daily lives and gave them a little love, smiles and good mood.

And here are some of the examples about how people understand tolerance, “tolerant man, who respects others, patient, benevolent to all rates, understands the opinions of others, accepts people as they are; accepts various needs of others”.

Let's accept people as they are, their personality and needs and to value the opinion of each one, although different! Because together we can change the world!



ЦЕНТЪР “АМАЛИПЕ” СТАРТИРА КАМПАНИЯ ЗА СЪБИРАНЕ НА КНИГИ И ИГРАЧКИ ЗА ДЕЦАТА В ХИТРИНО

След тежките дни на мъка и страдание, твоята земя остана почернена, Хитрино! Твоите деца страдат, тъгуват и бленуват! Нека се включим, за да върнем усмивките на лицата им!

От какво се нуждае едно дете?!

Книжки за оцветяване, четене и разбиране. Нека върнем техният свят, в който играчките са хората и носят настроение и радост, и отварят обятията си за любов и увереност!

Център „Амалипе“ стартира кампания за набиране на книги и играчки за децата в Хитрино. Материалите може да изпратите на следните адреси. Моля, изпратете ги с кратко писъмце - послание към тези деца и техните родители и близки - добрите думи, написани лично понякога топят много повече...

- **гр. Велико Търново** 5000, ул. “Цар Самуил” № 4, ет. 1, ап. 16 (Център Амалипе), tel. 062-600-224 или в
- **гр. Шумен**, VI ОУ “Еньо Марковски” в град Шумен ул. “Нанчо Попович” № 1, лице за контакт: Силвия Станчева, 0882-074-264

Всеки, който желае, може да дари 1 лев без ДДС на пострадалите с SMS на кратък номер 1466 или на дарителска сметка: IBAN:BG64UNCR76301078660913

Призоваваме всички български граждани да подарят надежда и вяра на децата от Хитрино за един по-добър свят!

За контакт:

Силвия Станчева, 0882/074 264,
amalipe.shumen@yahoo.com
Теодора Желева, тел. 062/600-224,
amalipe.edu@gmail.com

CENTER “AMALIPE” LAUNCHED A CAMPAIGN TO COLLECT BOOKS AND TOYS FOR CHILDREN IN HITRINO

After days of grief and suffering, your land was blackened, Hitrino! Your children suffer! Let us join to return the smiles on their faces!

What a child needs?

Coloring books, reading books. Let's get back their world, where people bring cheer and joy, and open their arms for love!

Center “Amalipe” launched a campaign for collecting books and toys for children in Hitrino. Please send a brief note - message to these children and their parents and relatives - good words written personally sometimes warm much more ...

The materials can be sent to the following addresses.

- **Veliko Tarnovo 5000**, 4 “Tsar Samuil” Str, fl. 1, ap. 16 (Amalipe), tel. 062-600-224 , or
- **the town of Shumen**, VI School “Enyo Markovski”, 1 “Nancho Popovich” Str, contact person: Sylvia Stancheva 0882-074-264

Anyone who wishes can donate 1 lev, VAT excluded, to the victims via SMS, send to number 1466 or via bank account: IBAN: BG64UNCR76301078660913

We call on all Bulgarian citizens to donate hope and faith to the children from Hitrino for a better world!

Contact:

Sylvia Stancheva 0882/074 264,
amalipe.shumen@yahoo.com
Teodora Zheleva, tel. 062 / 600-224,
amalipe.edu@gmail.com





ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“ СЕ ВКЛЮЧИ В БОРБАТА СРЕЩУ ХИВ/СПИН С МНОЖЕСТВО ИНИЦИАТИВИ

В продължение на години ЦМЕДТ „Амалипе“ не пропуска да отбележи 1 декември – Световния ден с борба срещу вируса СПИН. Тази година също бяха организирани повсеместни кампании с цел разпространение на информацията относно начините на заразяване и местата, където хората могат да се изследват безплатно.

В град Велико Търново 50 балона полетяха в небето, за да покажат съпричастност към загиналите от коварния вирус. Доброволци раздаваха информационни материали на великотърновци, разговаряха с тях за безопасния и отговорен полов живот и им подаряваха презервативи. Традиционната кампания бе организирана от Община Велико Търново, Център „Амалипе“, Регионална здравна инспекция, Младежки дом, Българския младежки червен кръст и Градски ученически парламент.

Местният клуб към ЦРО Велико Търново в гр. Горна Оряховица обрнав внимание както на случайни минавачи, така и на работещите в институциите в града. Представители на клуба посетиха Дирекция „Бюро по труда“ и Община Горна Оряховица, където раздаваха здравнообразователни материали и презервативи. Такива получиха и гражданите, с които се срещнаха модераторите на Център „Амалипе“.

Местният модератор в с. Леденик Анета Шикова, също не пропусна да отбележи Световния ден за борба с ХИВ. Заедно с доброволци към клуба раздаде презервативи и картички с посланието „Обичай безопасно“ в Професионална гимназия по електроника „А. С. Попов“ гр. В. Търново и ОУ „Васил Левски“ с. Леденик.

Информационна АНТИСПИН кампания под мотото „Животът е безценен!“ се проведе в гр. Стражица. Кампанията се организира от Център за развитие на общността гр. Стражица към ЦМЕДТ „Амалипе“ с цел



CENTER “AMALIPE” WITH MULTIPLE INITIATIVES FOR THE WORLD DAY AGAINST HIV / AIDS

For years CIDT “Amalipe” hasn’t missed December 1st - World Day to combat the AIDS virus. This year were organized widespread campaigns to disseminate information about ways of infections and places where people can have free check ups.

In the town of Veliko Tarnovo 50 balloons flew in the sky to show sympathy for the victims of the insidious virus. Volunteers distributed informational materials to passers by, talking with them about safe and responsible sex and handing condoms. The traditional campaign was organized by the Municipality of Veliko Tarnovo, Center “Amalipe”, Regional Health Inspectorate, Youth Center, Bulgarian Youth Red Cross and City school parliament.

Representatives of the local club to CCD Veliko Tarnovo in Gorna Oryahovitsa visited the Directorate “Labour Office” and the Municipality of Gorna Oryahovitsa, gave out health education materials and condoms.

local moderator in Village of Ledenik Aneta Shikova also did not forget to mark the World Day against HIV/AIDS. Together with volunteers she distributed condoms and cards with the message “Love safe” in the Vocational School of Electronics “A.S.Popov” in Veliko Tarnovo and Primary school “Vasil Levski” in the village of Ledenik.

Information AIDS campaign under the slogan “Life is priceless!” was held in Strazhitsa. The campaign is organized by the Center for Community Development Strazhitsa to Center “Amalipe” in order to raise awareness of the problems of people with AIDS and to raise the level of awareness of young people on issues related to HIV



да се насочи общественото внимание към проблемите на хората със СПИН и да се повиши нивото на информираност на младите хора по актуални въпроси, свързани с превенцията на ХИВ и промяна на нагласите към хората засегнати от СПИН. Доброволците на ЦРО-гр. Стражица разпространиха здравнообразователни материали и червени панделки в района на центъра на града. Материалите бяха раздавани на случайни минавачи с предупреждение да не се подхожда лекомислено към тази болест и да не се пренебрегва един от най-големите проблеми на нашето съвремие.

С беседа в ОУ „Филип Тотю“ с. Върбовка модераторите от гр. Бяла Черква, с. Батак, гр. Павликени и с. Върбовка решиха да отбележат 1 декември. Те искаха да повдигнат въпроса до колко младите хора са запознати с начините на предпазване и заразяване. Със същата цел поставиха и голям плакат в с. Батак, на който минавачи написаха как смятат, че могат да се предпазят от вируса.

ЦРО Кнежа и ЦРО Бяла Слатина също решиха да повдигнат темата сред младежите, за да повишат нивото на информираност. В Кнежа информационна среща с всички желаещи се проведе в офиса на Центъра, а в Бяла Слатина посетени бяха учениците от СУ „Васил Левски“. Кампаниите бяха придружени и от раздаване на здравнообразователни материали.

В Етрополе модераторът на местния ЦРО и доброволци раздаваха презервативи и информационни материали сред ромската общност. Те разговаряха с хората за това колко е важно често да се изследват и че това може да се извърши абсолютно безплатно.

Тъй като е най-важно да бъдем информирани в гр. Долна Бяна на 1 декември представители на Центъра за развитие на общността изнесоха презентация на тема „Начини за предаване на ХИВ вируса“. Последва и разпространение на информационни материали сред гражданите, които преминаваха през центъра на града.

В град Елин Пелин доброволци организираха информационна кампания, която обхваща района около общината на града и ромските махали. Гражданите бяха призовавани да помислят колко безценен е животът и колко лесно могат да се заразят със смъртоносния вирус, ако не се предпазват.

Посланието на Център „Амалипе“ е да бъдем съпричастни към заразените през всеки ден от годината и да се изследваме редовно (и безплатно) в кабинетите КАБКИС.

and changing attitudes towards people affected by AIDS. Volunteers of CCD-Strazhitsa spread health education materials and red ribbons around the city center. The materials were distributed to passers-by with an advice to not ignore one of the biggest problems of our time.

With discussion in primary school “Filip Totyu” in the village of Varbovka moderators of Byala Church, Batak, Pavlikeni and Varbovka decided to mark December 1. They wanted to raise the issue of how many young people are familiar with the ways of prevention and infection. The moderators also put a big poster in the village of Batak, where passers-by wrote how can one protect himself from the virus.

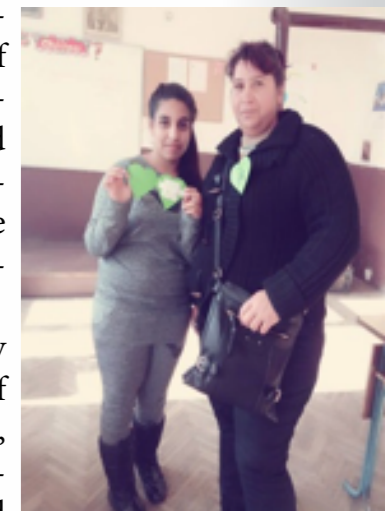
CCD Knezha and Byala Slatina also held raising awareness campaign among young people. Discussions were organized in the office of CCD Knezha and in secondary school “V. Levski” in Byala Slatina.

In Etropole the moderator of local CCD and volunteers distributed condoms and information materials among the Roma community. They talked to people about the importance of regular check ups.

The representatives of the Center for Community Development in Dolna Banya gave a presentation entitled “Ways to infect with HIV virus.”

In the town of Elin Pelin volunteers organized an information campaign that covered the area around the city hall and Roma neighborhoods. Citizens were asked to think about how precious life is and how easily they can become infected with the deadly virus if they do not protect themselves.

The message of Center “Amalipe” is to have sympathy to the infected ones and to have regular check ups (which are free) in the KABKIS offices.





КОМИТЕТЪТ ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА ОПРЧР ОДОБРИ ПЕТ НОВИ ОПЕРАЦИИ ЗА БЛИЗО 134 МЛН. ЛВ.

На 13.12.2016 г. се проведе VII заседание на Комитета за наблюдение на ОПРЧР 2014 – 2020 и XX, последно заседание на КН на ОПРЧР 2007 – 2013.

Пет нови операции на обща стойност на близо 134 млн. лв. бяха одобрени от Комитета за наблюдение на ОП РЧР. Две от тях са свързани с ангажименти на страната, очертани в Споразумението за партньорство. Едната операция ще бъде в подкрепа на подхода „Водено от общностите местно развитие“, а другата ще допълни инвестициите от оперативна програма „Региони в растеж“ в устойчиво градско развитие чрез допълващи „меки“ мерки за реализирането на Интегрираните планове за градско възстановяване и развитие на 39 общини. Предвидени са и две операции, касаещи интеграцията на хората с увреждания в България, които са сред най-големите целеви групи в риск от социално изключване от обществения живот и пазара на труда. Бенефициенти по тези схеми са съответно Агенцията за хора с увреждания и Национално представителните организации на хора с увреждания и национално представителните организации за хора с увреждания.

Операцията „Подкрепа за водено от общностите местно развитие“ (ВОМР) ще подпомогне повишаването на заетостта и мобилизиране на наличния, но все още неразработен напълно местен потенциал за растеж, което ще допринесе за подобряване на качеството на живот на населението в обхванатите територии. Операцията ще подпомогне нуждаещите се от социална подкрепа и от подкрепа за заетост и ще предостави нови възможности за подобряване на доходите и стандарта на живот на местните общности. Максималният бюджет от ОПРЧР за финансиране на операцията, чиято продължителност е до 2023 година, е до 97 300 000 лева.

Основна цел на операция „Равни шансове“, която е с продължителност до 2020 година и бюджет 8 000 000 лева, е да се създадат предпоставки за активно социално включване на хората с увреждания. Процедурата цели също реализацията на комплексни действия в посока улесняване достъпа до заетост на уязвими групи, както и предоставяне на възможности

THE MONITORING COMMITTEE OF HRD OP APPROVED FIVE NEW OPERATIONS FOR NEARLY 134 MILLIONS LEVA

On December 13 was held the VII meeting of the Monitoring Committee of HRD OP 2014-2020 and XX, the last meeting of the MC of the OP Human Resources Development 2007-2013.

Five new operations totaling nearly 134 millions leva were approved by the Monitoring Committee of HRD OP. Two of them are related to the commitments of the country, outlined in the Partnership Agreement. One operation will support a ‘Community-led local development “and the other will complement investments from the operational program” Regions in growth “in sustainable urban development through complementary” soft “measures for the implementation of integrated plans for urban regeneration and development of 39 municipalities. There are also two operations concerning the integration of people with disabilities in Bulgaria, which are among the biggest target groups at risk of exclusion from public life and the labor market. Beneficiaries under these schemes are respectively the Agency for Persons with Disabilities, and national organizations representing people with disabilities.

Operation “Support for community-led local development” (CLLD) will boost employment and mobilizing of existing but yet undeveloped domestic growth potential, which will contribute to improving the quality of life of the population in target areas. The operation will assist those in need of social support and employment support, and will provide new opportunities to improve incomes, and living standards of local communities. The maximum budget of OPHRD financing of the operation, which lasted until 2023, is up to 97.3 millions leva.

The main objective of the operation “Equal chances” that lasts until 2020 with budget of 8 millions leva, is to create conditions for active social inclusion of people with disabilities. The procedure also aims realization of complex actions towards facilitating access to employment for vulnerable groups, as well as providing opportunities to return to the labor market of people who care for their

за връщането на пазара на труда на лицата, които полагат грижи за близките си с увреждания.

Процедура „Интегрирани действия за устойчиво градско развитие“ ще окаже подкрепа за допълняемост на проектите, включени в Интегрирания план за градско възстановяване и развитие (ИПГВР) за изграждане на социална инфраструктура извън процеса на деинституционализация – центрове за временно настаняване, кризисни центрове, приюти и центрове за работа с деца на улицата. Операцията е с бюджет 18 000 000 лева и е с продължителност до 2023 година.

Целите на операция „Развитие на инструментите за формиране и прилагане на политиките за интеграция на хората с увреждания“, която е предвидено да продължи до 2020 година, са свързани с актуализиране, оптимизиране и апробиране на процесите по мониторинг, оценка и бюджетиране на политики по отношение на интеграцията на хората с увреждания в контекста на изпълнението на националните ангажименти, произтичащи от Конвенцията за правата на хората с увреждания. Бюджетът на процедурата е 500 000 лева.

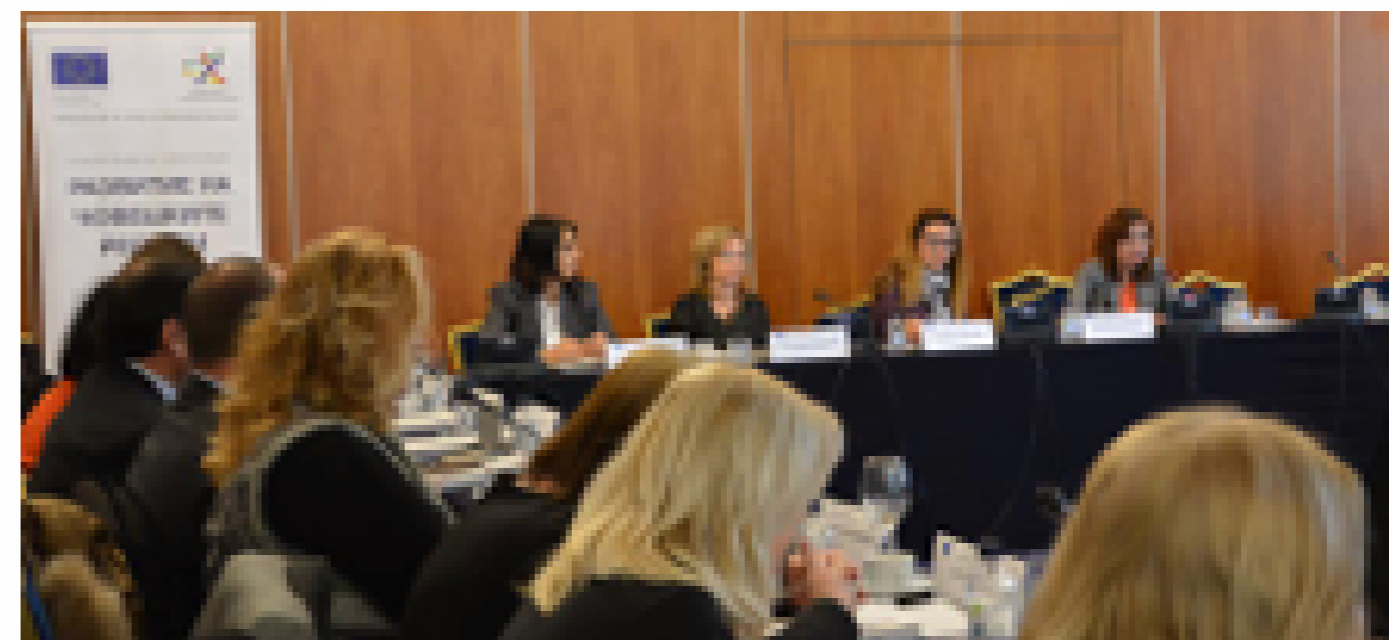
Процедурата „Иновативни заедно“, която ще продължи до 2023 година, и е с бюджет 10 000 000 лева, е насочена към институциите от системата на Министерството на труда и социалната политика и цели да допринесе за трансфера и въвеждането на социални иновации, добри практики, партньорски подходи към намиране на решения за общи проблеми, изграждане на специфични умения за партньорство.

loved ones with disabilities.

Procedure “Integrated actions for sustainable urban development” will support additionally projects included in an integrated plan for urban regeneration and development (IPGVR) to build social infrastructure outside the process of deinstitutionalization - temporary accommodation centers, crisis centers, shelters and centers to work with children on the streets. The operation has a budget of 18 millions leva and lasts until 2023.

The objectives of the operation “Developing tools for formulating and implementing policies for the integration of people with disabilities”, which is scheduled to continue until 2020, concerning updating, optimization, and testing process monitoring, evaluation, and budgeting policies the integration of people with disabilities in the context of the implementation of national commitments under the Convention on the rights of persons with disabilities. The budget procedure is 500 000 Leva.

The procedure “Innovative together,” which will run until 2023 and has a budget of 10 millions leva, is aimed at the institutions to the Ministry of Labour and Social Policy and aims to contribute to the transfer and introduction of social innovation practices, partnership approach to finding solutions to common problems, build specific skills for partnership.





СТАРТИРА МНОГОФОНДОВА ПРОЦЕДУРА ЗА ПОДКРЕПА НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩИНСКИТЕ ПЛАНОВЕ ЗА ИНТЕГРАЦИЯ НА РОМИТЕ

Започва процедура по реализацията на операция, чрез която ще бъде подпомогнато изпълнението на **Общинските планове за интеграция на ромите 2015 – 2020 г.** Тя ще обедини ресурси на три оперативни програми: Развитие на човешките ресурси, Наука и образование за интелигентен растеж и Региони в растеж. Конкретен бенефициент на операцията са общините, които имат одобрени – с решение на Общинския съвет - Общински план за интеграция на ромите 2015 – 2020 г., като те могат да кандидатстват единствено в партньорство с НПО и работодател. **Процедурата започва с подбор на концепции, които общините трябва да подадат до 15 декември, след което одобрените ще бъдат поканени да разработят детайлни проектни предложения. Очаква се да бъдат одобрени десетки проекти, навярно над 150.**

Специфичните цели на интегрираната процедура са насочени към подкрепа за социално включване чрез:

- Подпомагане интеграцията на пазара на труда на маргинализираните групи (Направление 1);
- Осигуряване на достъп до образование и обучение (Направление 2);
- Подобряване достъпа до социални и здравни услуги (Направление 3);
- Развитие на местните общности и преодоляване на негативните стереотипи (Направление 4);
- Изграждане на социални жилища (Направление 5).

Интегрираната процедура ще се изпълнява в два компонента:

Компонент 1 (50 млн. лв ОПРЧР+5 млн. лв. ОПНОИР): На територията на общини с актуализирани общински планове за интеграция на ромите за периода 2015-2020 г., в съответствие с Националната стратегия на Република България за интегриране на ромите 2012-2020 г. (Направления 1-4)

Компонент 2 (30 млн. лв ОПРЧР+3 млн. лв. ОПНОИР): На територията на общините на 39 града от 1-во до 3-то йерархично ниво от националната полицентрична система, съгласно НКПР 2013-2025 г. - бенефициенти по Приоритетна ос 1 на ОПРР 2014-2020 г., в чиито ИПГВР са включени мерки за изграждане на социални жилища. (Направление 5)

Целта на стартираната процедура за предварителен подбор е стесняване на териториалния обхват и избор на конкретни бенефициенти по Компонент 1 на интегрираната процедура. Подборът ще бъде извършен на базата на статистически критерии и идейна концепция, представяща проблемите в съответната община и предложените мерки за решението им, използвайки инструментариума по утвърдените от съответните комитети за наблюдение операции: „Социално икономическа интеграция на уязвими групи“, Компонент 1 на ОПРЧР 2014-2020 г. и „Интегрирани мерки за подобряване достъпа до образование“ на ОПНОИР 2014-2020 г. Реализираният чрез този подход географски фокус ще даде възможност за постигне на желаната ефективност и концентрация на интервенциите, както и по-добра видимост и измеримост на резултатите.

Допустими кандидати по процедурата за предварителен подбор са всички общини (райони на общини) с актуализирани общински планове за интеграция на ромите за периода след 2015 г. в съответствие с Националната стратегия на Република България за интегриране на ромите 2012-2020 г.

Изискванията за кандидатстване, формуляр за подаване на концепция, таблицата с критерии за оценка могат да бъдат изтеглени тук. За информация на кандидатите, на същия линк са достъпни и критериите за избор на операции за схеми „Социално икономическа интеграция на уязвими групи“, Компонент 1 на ОПРЧР 2014-2020 г. и „Интегрирани мерки за подобряване достъпа до образование“ на ОПНОИР 2014-2020 г.

Крайният срок за получаване на концепциите е 15 декември 2016 г.

Формулярът, подписан и подпечатан от отговорното лице по проекта, следва да бъде изпратен сканиран и в WORD формат по ел. поща на адрес: socialinclusion@government.bg

Въпроси във връзка с попълването на формулярите могат да се задават на следния електронен адрес: socialinclusion@government.bg не по-късно от 30 ноември 2016 г.

Индикативен срок за приключване на оценката: 31 януари 2017 г.

PROCEDURE TO SUPPORT THE IMPLEMENTATION OF MUNICIPAL PLANS FOR ROMA INTEGRATION HAS STARTED

Procedure for realization of the operation by which will be supported implementation of municipal plans for Roma Inclusion 2015 - 2020 has started. It will combine resources of three operational programs: Human Resource Development, Science and Education for smart growth and Region in growth. Specific beneficiary of the operation are the municipalities that have developed Municipal Plan for Roma Inclusion 2015 - 2020, approved by decision of the City Council, which can apply only in partnership with NGOs and employer. **The procedure begins with a selection of concepts that municipalities must submit by 15 December, then the approved applicants will be invited to develop detailed proposals. More than 150 projects are expected to be approved.**

The specific objectives of the integrated procedure aimed at promoting social inclusion through:

- Supporting integration of marginalized groups at the labor market (Division 1);
- Ensuring access to education and training (Division 2);
- Improving access to social and health services (Division 3);
- Development of local communities and overcoming negative stereotypes (Division 4);
- Construction of social housing (Division 5).

Integrated procedure will be implemented in two components:

Component 1 (50 million leva OPHRD +5 million leva OPSESG): On the territory of municipalities with updated municipal plans for Roma Integration for the period 2015-2020 in accordance with the National Strategy of the Republic of Bulgaria for Roma Integration 2012 -2020 (Divisions 1-4)

Component 2 (30 million leva OPHRD + 3 million leva OPSESG): On the territory of the municipalities of 39 cities from first to third hierarchical level of national polycentric system according to NCTD 2013-2025 - beneficiaries under Priority axis 1 OPRD 2014-2020, whose IPURD includes measures to build social housing. (Division 5)

The aim of the procedure for pre-selection is a narrowing of the territorial scope and selection of specific beneficiaries under Component 1 of the integrated procedure. The selection will be made based on statistical criteria and conception, presenting problems in the municipality and proposed measures for their solving using the tools, approved by the relevant committees to monitor operations: “Social and economic integration of vulnerable groups,” Component 1 OPHRD 2014 -2020 and “Integrated measures to improve access to education” of OPSESG 2014-2020. The geographic focus realised through this approach will allow achieving the desired efficiency and concentration of interventions, as well as greater visibility and measurability of results.

Eligible applicants under the procedure for pre-selection are all municipalities (districts of municipalities) with updated municipal plans for Roma Integration for the period after 2015 in accordance with the National Strategy of the Republic of Bulgaria for Roma Integration 2012-2020.

Requirements for application, form for submission of concept, table of evaluation criteria can be downloaded here. For information, on the same link are available the criteria for selecting the operations schemes “Social and economic integration of vulnerable groups,” Component 1 OP Human Resources Development 2014-2020 and “Integrated measures to improve access to education” of OPSESG 2014 2020.

The deadline for submitting the concepts is December 15, 2016.

The form, signed and stamped by the person responsible for the project should be scanned and sent in WORD format by e-mail to: socialinclusion@government.bg

Issues related to completing the forms can be send to the following email address: socialinclusion@government.bg no later than November 30, 2016

Indicative date for completion of the evaluation: January 31, 2017



АМАЛИПЕ В ПРОЖЕКТОРА НА НАЦИОНАЛНАТА НАУЧНО – ПРАКТИЧЕСКА КОНФЕРЕНЦИЯ ЗА ДОБРИ ПЕДАГОГИЧЕСКИ ПРАКТИКИ В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАТЕЛНАТА ИНТЕГРАЦИЯ НА ДЕЦА И УЧЕНИЦИ ОТ ЕТНИЧЕСКИТЕ МАЛЦИНСТВА

На 09, 10 и 11 ноември във Велинград се проведе Национална научно-практическа конференция на тема „Добри педагогически практики в областта на образователната интеграция на деца и ученици от етническите малцинства“. Събитието беше организирано от Синдиката на българските учители с активното участие на Министерството на образованието и науката и финансиране от Фондация „Фридрих Еберт“.

Сред ключови участници в конференцията бяха: д.ик.н. Янка Такева - председател на СБУ, проф. дфн Татяна Дронзина - СУ „Св. Кл. Охридски“, проф. дфн Пламен Макариев - СУ „Св. Климент Охридски“, проф. Янка Тоцева – ЕПУ, доц. Лиляна Стракова - СУ „Св. Кл. Охридски“, Пенка Иванова, началник на отдел в дирекция „Политики за стратегическо развитие и информационно осигуряване“ на МОН, и д-р Йосиф Нунев, държавен експерт в същата дирекция. Гости на форума бяха кметът на община Велинград д-р Костадин Коев, Пенчо Хубчев - координатор на проекти във Фондация „Фридрих Еберт“, Лазар Додев - директор на дирекция „Квалификация и кариерно развитие“ на МОН, Димитър Цветков - директор на дирекция „Политики за стратегическо развитие и информационно осигуряване“ на МОН и др. Участваха представители на националната и местната власт, неправителствени организации, представители на РУО на МОН и водещи експерти от МОН, директори, учители и други педагогически специалисти, работещи по темата за интеркултурното образование, и др.

Във встъпителните си думи д.ик.н. Янка Такева, председател на Синдиката на българските учители беше категорична, че държавата трябва да спре да трансферира пари без ясни критерии за постигнати образователни резултати. Важните опорни точки върху,

AMALIPE IN THE SPOTLIGHT OF THE NATIONAL SCIENTIFIC - PRACTICAL CONFERENCE ON GOOD PEDAGOGICAL PRACTICE IN THE EDUCATIONAL INTEGRATION OF CHILDREN AND STUDENTS FROM ETHNIC MINORITIES

On 09, 10 and 11 of November in Velingrad was held National Scientific and Practical Conference on “Good pedagogical practices in the field of educational integration of children and students from ethnic minorities.” The event was organized by the Union of Bulgarian Teachers with the active participation of the Ministry of Education and Science and financed by “Friedrich Ebert”. MES was presented by Dr. Joseph Nunev Mrs. Penka Ivanova, Mr. Lazar Dodev.

In his opening remarks, Yanka Takeva, president of the Syndicate of Bulgarian teachers were adamant that the state should stop transferring money without clear criteria for achieved learning outcomes. Important pillars on which any strategy or policy for intercultural education must stand are: sustainable employment of parents; work with generations, remained illiterate; children covered in kindergartens from the age of 4; to develop special methods for working with ethnic minorities; basic education not to



end in seventh grade. Mrs. Takeva stressed that “any social policy in Bulgaria must pass through Bulgarian school.” Very emotional presentation was presented by Prof. Tatyana Dronzina from Sofia University. She examined

които трябва да стъпи всяка стратегия или политика за интеркултурно образование са: устойчива заетост на родители; работа с изпуснатите поколения, останали неграмотни; децата да се обхващат в детски градини още от 4 годишна възраст; да се разработи специална методология за работа с етнически малцинства; основно образование да не се завършва в 7-ми клас. Г-жа Такева подчерта, че „всяка социална политика в България, трябва да минава през българското училище“.

Много емоционална беше представената презентация от проф. д.ф.н. Татяна Дронзина от Софийския Университет. Тя разгледа проблемите и перспективите пред интеркултурното образование в България. Професорът дефинира няколко важни дефицита, които трябва да бъдат преодолени. „Един човек – много институции“ – каза тя. – „И липса на комуникация между институциите“ – продължи да коментира. Университетският преподавател постави като важен момент поемането на отговорност на интелектуалния елит на всеки етнос. Те трябва да не крият произхода си и с примера си да увеличат след себе си други техни представители. Интеркултурното образование е отговорност на всички. Това е процес, който не се ограничава само в училище.

Представените 45 практики са били подбрани от комисия с председател проф. Пламен Макариев от СУ и членове: д-р Йосиф Нунев, Янка Тоцева, доц. Лиляна Стракова и д-р Йосиф Нунев. Общо изпратените кандидатури са били 250: изключително богата палитра от реализирани практики, довели до приобщаващи резултати. Всяка споделена презентация показва, че благодарение на реализираните дейности етническите малцинства са променили макар и малка част от своите стереотипи, нагласи и консервативни схващания. Всеки презентатор подчертаваше, че не е било лесно, но в края, всички участници са били удовлетворени от случилото се.

От този голям натрупан педагогически опит и от впечатляващия брой изпратени добри практики за образователна интеграция на деца и ученици от етническите малцинства се ражда идеята, която от МОН д-р Йосиф Нунев сподели, че предстои да стартира в скоро време а именно електронна платформа, на която ще се споделят всички практики покрили определени критерии за иновативност, модерност, креативност и оригинална мисъл.

in details the problems and prospects of intercultural education in Bulgaria. The professor defined several important deficit that must be overcome. “One man - many institutions” - she said. - “And the lack of communication between institutions” - continued to comment. The university professor put an important moment on taking responsibility of the intellectual elite of every ethnicity. They should not hide their origins and their example should draw other representatives. Intercultural education is the responsibility of all. This is a process that is not limited to school.



The presented 45 good practices were selected by a committee chaired by prof. Plamen Makariev of the Sofia University and members: Dr. Joseph Nunev Ministry of Education and Associate Professor. Liliana Strakova, SU. Total submitted applications were 250: exclusively rich palette of realized practices that led to the inclusive results. Each shared presentation showed that thanks to the activities undertaken, ethnic minorities have changed though a small part of their stereotypes, attitudes and conservative beliefs. Each presenter stressed that it was not easy but in the end, all participants were satisfied with what happened.

This large accumulated teaching experience and impressive number of submitted practices for educational integration of children and students from ethnic minorities gave birth to an idea that Dr. Joseph Nunev shared. He said that soon would be developed a web platform which will share all practices met certain criteria of innovation, modernity, creativity and original thought.



Бях много горда, когато доц. Стракова сподели, че организацията „Амалипе“ се среща в повече от две трети от представените кандидатури. Голяма част от поканените 30 участници на конференция училища са партньори на ЦМЕДТ „Амалипе“ – 14, това е почти 50 % от участниците. По същество днес Амалипе е единствената организация, която работи за образователна интеграция на национално ниво, достигайки и до най-отдалечените села и градчета. Помощта на организацията се ценят изключително много, подчертаха както журито, така и презентиращите педагози. Погледнато практически през всичките три дни на конференцията добрата практика, опита и името на ЦМЕДТ „Амалипе“ бяха коментирани с много позитивизъм и уважение.

От позицията на изслушала всички споделени педагогически практики мога да кажа само това, че всичко се случва от хора, чрез хора, за хора. От коментарите на колегите педагози едно мнение се понесе в кулоарите на конференцията – да разгледаме добрите европейски практики; да преразгледаме забравените български добри практики; да опознаем повече другия и да говорим разбираемо помежду си. Стига сме откривали колелото, че и топлата вода, едновременно. „Непознаването на другия, пречи да видим неговото равенство.“

Подробна информация и повече снимки вижте на:
<http://romaeducation.com/bg/>

КАКВО РЕШИ ПЕТТО ЗАСЕДАНИЕ НА КОМИТЕТА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА ОП НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

Петото заседание на Комитета за наблюдение на ОП „Наука и образование за интелигентен растеж“ се проведе на 25.11.2016 г. в гр. София. То бе открито от Меглена Кунева, министър на образованието и науката и Председател на Комитета за наблюдение по ОП НОИР. На заседанието присъства ръководството на Министерството на образованието и науката, представители на Европейската комисия – г-н Аурелио Сесилио и г-жа Дора Крумова от Генерална дирекция „Трудова заетост, социални въпроси и приобщаване“, г-н Марек Теплански и г-н Франсоа Галага от Генерална дирекция „Регионална и селищна

I was very proud when ass. Strakova said that the organization “Amalipe” is cooperating with more than two-thirds of the candidates. Much of the invited 30 participants of conference schools are partners of Center “Amalipe” - 14, that is almost 50% of the participants. Essentially Amalipe today is the only organization that works for educational integration at national level, reaching even the most remoted villages and towns. Their support was very much valued was extremely stressed by judges, presenters and educators.

Looked practically in all three days of the conference the best practice, experience and name of Center “Amalipe” were discussed with much positivity and respect.

From the standpoint of having heard all shared pedagogical practices I can only say that everything happens from people, via people, for people. From the comments of fellow educators one opinion floated on the sidelines of the conference - to look at the good European practices; to revisit the forgotten Bulgarian practices; to know more about the others and talk to understand each other. There is no need to discover the wheel or hot water. “Ignorance of the other prevents from seeing his equality”

Detailed information and photos see at:
<http://romaeducation.com/bg/>

DECISIONS OF THE FIFTH MEETING OF THE MONITORING COMMITTEE OF THE OP SCIENCE AND EDUCATION FOR SMART GROWTH

The fifth meeting of the Monitoring Committee of OP “Science and education about smart growth” was held on 25.11.2016 in the town of Sofia. It was opened by Meglena Kuneva, Minister of Education and Chairman of the Monitoring Committee of the operational program. Participants in the meeting were the leadership of the Ministry of Education and Science, representatives of the European Commission - Mr. Aurelio Cecilio and Mrs. Dora Krumova from DG “Employment, Social Affairs and Inclusion”, Mr. Marek Teplanski and Mr. Francois Galaga by DG “Regional and urban policy,” the leadership of the Managing authority of OP SESG, as well as representatives

политика“, ръководството на Управляващия орган на ОП НОИР, както и представители на институции и неправителствени организации в сферата на образованието. Организацията, работещи за образователна интеграция на етническите малцинства бяха представени от Деян Колев от Център Амалипе.

Членовете на Комитета одобриха Индикативната годишна работна програма (ИГРП) за 2017 г. и стартирането на 9 процедури на обща стойност от 274 000 000 лева през 2017 г. Програмата и предвидените операции вижте тук.

По време на заседанието бяха разгледани и одобрени и критериите за подбор на следните 3 операции:

1. “Осигуряване на достъп до качествено образование в малките населени места и в трудно достъпните райони“: тя ще следва подхода „Водено от общността местно развитие“, продължаващ ЛИДЕР подхода от предишния програмен период. Т.е. средствата от операцията ще бъдат разпределяни от Местните инициативни групи, в чиито Стратегии са заложили мерки за образователна интеграция. Те ще бъдат разпределяни чрез процедури за конкурентен подбор на проекти, управлявани от съответните МИГ. По тях ще могат да кандидатстват училища, детски градини и общини в партньорство с НПО, които са регистрирани на територията на съответната МИГ поне година по-рано. Проектите ще могат да включват допълнителни занимания на учителите с цел превенция на отпадането на деца и ученици от малцинствата, включване на нови педагогически специалисти и помощник-учители, столово хранене, транспорт, подобряване на материално-битовите условия в училищата и детските градини (включително закупуване на ИКТ), взаимодействие с родителите. Специален акцент ще бъде поставен на подобряването на достъпа и повишаване на мотивацията на ученици от маргинализирани групи за включване в системата на професионалното образование: чрез мотивационни кампании, подобряване на материалната база в професионалните гимназии, безплатен транспорт, учебни помагала и др.;

2. “Подкрепа на уязвими групи за достъп до висше образование“: тази операция бе одобрена още през октомври 2015 г., като сега бяха направени някои корекции и промени. Най важната бе, че за първи път операцията ще бъде осъществявана чрез така

of institutions and NGOs in the field of education. Organizations working for educational integration of ethnic minorities were presented by Dejan Kolev from Amalipe Center.

Committee members approved the Indicative Annual Work Programme (IAWP) for 2017 and the launch of 9 procedures totaling 274 million lev in 2017.

During the meeting were discussed and approved the selection criteria for the following 3 steps:



1. “Ensuring access to quality education in small towns and in distant areas“: it will follow a “community-led local development” approach, continuing the LEADER approach from the previous programming period. That means the operation funds will be distributed by local action groups whose Strategies include measures for educational integration. They will be distributed through a competitive selection procedures of projects managed by the respective LAG. Beneficiaries will be schools, kindergartens and municipalities in partnership with NGOs registered on the territory of the LAG at least a year earlier. Projects may include additional activities of teachers in order to prevent dropouts of minority students, including new pedagogical specialists and teacher assistants, canteens, transport, improve material living conditions in schools and kindergartens (including the purchase of ICT), interaction with parents. Special emphasis will be placed on improving access and increasing the motivation of students from marginalized groups to be included in the vocational education system: through motivational campaigns, improve facilities in vocational schools, free transport, textbooks, etc. ;



2. “Support to vulnerable groups for access to higher education“: this operation was approved in October 2015, with some adjustments and changes. The most important was that for the first operation will be carried out through the so-called “simplified costs”. The operation



наречените „опростени разходи“. Операцията има за цел да повиши броя и процента на обучаващите се във висши и в средни училища младежи от уязвимите групи: младежи с увреждания, представители на етническите малцинства и други непредставени или слабо представени групи.

Операцията ще се реализира като процедура за конкурентен подбор на проекти в два компонента. По Компонент 1 ще бъдат подкрепени леки ремонти, за да се направи средата достъпна за студенти с увреждания, като ще кандидатстват университетите. По Компонент 2 ще бъде подпомогнато записването и обучението на студенти от етническите малцинства и други уязвими групи в средни и висши училища. Предвижда се това да стане чрез информационни и мотивационни кампании, кандидат-студентски курсове, заплащане на таксите за кандидатстване и на семестриалните такси, дейности за ангажиране на родителите и за промяна на негативните стереотипи, доброволчески дейности в уязвими групи, чрез която подкрепените младежи ще запазят своята връзка с общностите, от които произлизат. С проекти ще могат да кандидатстват училища и НПО. Одобрените проекти ще бъдат двугодишни. Проектите по Компонент 2 ще са на стойност между 50 000 лв. и 100 000 лв. Така ще бъдат подкрепени 1000 студенти с увреждания и 1200 ученици и студенти от етническите малцинства.

Очаква се конкурсът за проекти по операцията да бъде обявен през март 2017 г.;

3. „Повишаване на капацитета на педагогическите специалисти за работа в мултикултурна среда“: операцията ще подпомогне практически обучения на 2000 педагогически специалисти за работа в мултикултурна среда. За разлика от другата квалификационна операция, одобрена от Комитета за наблюдение („Квалификация и преквалификация на педагогическите специалисти“), тази ще бъде реализирана като процедура за конкурентен подбор на проекти, по които ще могат да кандидатстват университети и НПО, имащи регистрация по чл. 222 от Закона за училищното образование.

Очаква се конкурсът за проекти по операцията да бъде обявен през април 2017 г.

Беше представен отчет за напредъка по ОП НОИР, съгласно който са обявени 7 процедури за набиране на проектни предложения, сключени са

aims to increase the number and percentage of students in universities and secondary schools, young people from vulnerable groups: young people with disabilities, ethnic minorities and other underrepresented groups.

The operation will be implemented as a procedure for competitive selection of projects in two components. Component 1 will support minor repairs to make the environment accessible to students with disabilities, where applicants will be only universities. Component 2 will facilitate enrollment and training of students from ethnic minorities and other vulnerable groups in secondary schools and universities. It is envisaged to be done through information and motivation campaigns, courses, payment of fees for application and tuition, activities to engage parents and to change the negative stereotypes, volunteering in vulnerable groups through which supported youth will keep their relationship with the communities from which they come from. Applicants eligible for this component are schools and NGOs. Approved projects will be implemented for the period of 2 years. Projects within Component 2 will be worth between 50 000 lev and 100,000 lev. Thus 1,000 students with disabilities and 1,200 students from ethnic minorities will be supported.

It is expected that the call for project proposals under this operation to be announced in March 2017;

3. „Strengthening the Capacity of pedagogical specialists to work in multicultural environment“: the operation will support the practical training of 2000 pedagogical specialists to work in multicultural environment. Unlike the other qualification operation approved by the Monitoring Committee („Training and retraining of pedagogic specialists “) that will be implemented as a procedure for competitive selection of projects that will be eligible for universities and NGOs having registration under Art. 222 of the education Act.

It is expected that the call for project proposals under the operation to be announced in April 2017;

Progress report on the OP SESG was presented during the meeting. according to it 7 calls for proposals have been announced, that concluded 99 contracts worth 316 million lev, representing 24.5% of the program budget.

99 договора на стойност 316 000 000 лева, което представлява 24,5 % от бюджета на програмата.

Комитетът проведе сериозна дискусия по искането на Деян Колев към Управляващия орган ясно да декларира, че участието на НПО в Комитета за наблюдение не ги поставя в конфликт на интереси и същите организации могат да кандидатстват по грантовите схеми. „Знам, че това се разбира с безвъпросна яснота от всички, които знаят как функционират оперативните програми, но липсата на ясна позиция от страна на Управляващия орган е предпоставка за политически натиск върху НПО представителите и върху гражданското общество“ , аргументира предложението си Колев.

Аурелио Сесилио изрази категоричната позиция на Европейската комисия, че под никаква форма не може да се говори за конфликт на интереси. Управляващият орган одобрява проектите по грантовите схеми, а не Комитета. В самия Комитет следва да участват всички заинтересовани страни, това е фундаменталният принцип на партньорство, и е естествено, че те могат да кандидатстват. Г-н Аурелио определи като „злоупотреба“ с понятието „конфликт на интереси“ (bias approach) опитите да се твърди, че НПО представителите в Комитетите за наблюдение са в такъв конфликт. Малина Крумова от Централното координационно звено също защити позицията, че не е налице конфликт на интереси.

От Управляващия орган се съгласиха, че участието на НПО представители в Комитета на ОПНОИР не ги поставя в конфликт на интереси, но препоръчаха за всеки случай те да се въздържат при гласуването на грантови схеми.

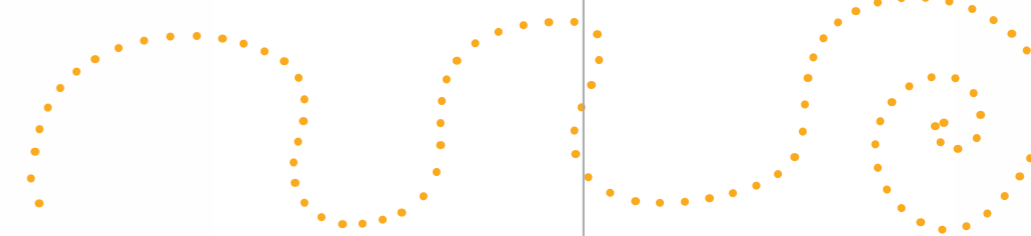
В края на заседанието с Комитета се раздели г-н Ауерио Сесилио, който преминава на работа в друг отдел на Европейската комисия. Г-н Иван Модев, главен директор на ГД „Структурни фондове“ в МОН също оповести, че се премества в друга структура. Временно неговите функции ще изпълнява г-жа Цвета Герджикова.

The Committee held a serious discussion on the request of Deyan Kolev to the Managing Authority to declare clearly that the participation of NGOs in the Monitoring Committee do not put them in a conflict of interest and the same organizations can apply for grant schemes. “I know this is meant with indisputable clarity from all who know how the operational programs work, but the lack of a clear position of the Managing Authority is a prerequisite for political pressure on NGOs and representatives on civil society,” said Kolev.

Aurelio Cecilio expressed the firm position of the European Commission that we cannot talk about conflict of interest under any form. The Managing Authority, not the Committee approves projects on the grant schemes. The Committee itself should involve all stakeholders, it is a fundamental principle of partnership, and it is natural that they can apply. Mr. Aurelio defined as bias approach the attempts to argue that NGO representatives in the Monitoring Committees are in a conflict of interest. Malina Krumova from CCU also defended the position that there is no conflict of interest.

The Managing Authority agreed that the participation of NGO representatives in the Committee of OPSESG do not put them in a conflict of interest, but recommended just in case that they would refrain from voting on grants.

At the end of the meeting Mr. Aurelio Cecilio said that he would no longer be a member of the Committee and would started working in another department of the European Commission. Mr. Ivan Modev, Chief Directorate “Structural Funds” at MES also announced that he would move to another structure. Temporary his functions would be carried out by Mrs. Tsveta Gerdzhikova.





ВТОРА РАБОТНА СРЕЦА ПО ПРОЕКТ DIGIUP СЕ ПРОВЕДЕ В ДОРТМУНД, ГЕРМАНИЯ

В периода 8-9 ноември в града на футболен клуб Борусия и крилатите носорози -Дортмунд, Германия се проведе втора работна среща по проект DigiUp – Дигитално обучение чрез интерактивни групи.

В проект DigiUp, финансиран по програма Erasmus +, участват партньори от 4 държави – Германия, Швеция, Испания и България. Център „Амалипе“ е българският партньор по проекта, чиято основна цел е да се увеличи капацитета за използване на дигиталните технологии на хора, чиито умения не са достатъчно развити. Чрез усвояване на новите технологии, те ще бъдат по-квалифицирани и конкурентноспособни.

Работната среща в Дортмунд се проведе в Къща на разнообразието – сграда, създадена за провеждане на различни извънкласни занимания, както и място, където организациите от града могат да използват за пълноценно осъществяване на своите дейности. Партньорите от Германия разказаха как там се срещат с мигранти, които имат желание да усвоят езика и да разширят своите познания, за да могат успешно да се интегрират.

Представителите на Център „Амалипе“ споделиха своя опит за създаване и работа с интерактивни групи в рамките на часовете по СИП „Фолклор на етносите“, както и работата на родителските клубове, създадени към училищата, включени в проект „Всеки ученик ще бъде отличник“.

През двата дни бяха обсъдени методите, които ще бъдат използвани по проекта и как най-успешно те могат да бъдат имплементирани спрямо нуждите на различните целеви групи във всяка държава. Споделени бяха добри практики и много нови идеи, които ще бъдат приложени в последващите дейности от проекта.



SECOND DIGIUP PARTNER MEETING WAS HELD IN DORTMUND, GERMANY

On 8 and 9 of November in the town of the football club Borussia and winged rhinos -Dortmund, Germany was held a second meeting on the project DigiUp - Digital learning through interactive groups.

All of the partners of the consortium were participating, as well as some participants in the NCC, established within the project. The project DigiUp is funded by Erasmus + Program of the European Commission and include partners from four countries - Germany, Sweden, Spain and Bulgaria. Center “Amalipe” is the partner whose main goal is to increase capacity to use digital technology to Roma people whose skills are not sufficiently developed or are missing. Acquiring new technologies and competences, they will be more skilled and competitive.

The workshop in Dortmund was held in the House of diversity - a building designed for various extracurricular activities, and a place where organizations from the town can use to fully carry out their activities. Partners from Germany told how they met migrants who are willing to learn the language and to expand their knowledge in order to successfully integrate in the country.

Representatives of Center “Amalipe” shared their experience of creating and working with interactive groups within the classes EPA “Ethnic Folklore,” and the work of parent clubs created to schools involved in the project “Every student will be a winner”.

During the two days participants discussed the methods that will be used in the project and how best they can be implemented to meet the needs of different target groups in each country. The partners shared best practices and a lot of new ideas that will be implemented in subsequent project activities.



ВТОРА ПАРТНЬОРСКА СРЕЦА ПО ПРОЕКТ SERCO СЕ ПРОВЕДЕ В БАРСЕЛОНА

На 24 и 25 ноември Център „Амалипе“ участва във втора партньорска среща по проект SERCo - социално предприемачество в ромска общност. Място на срещата бе Барселона - градът на Гауди, архитектурата стил готик и виното.

В рамките на 2 дни партньорите по проекта обсъдиха дейностите, които предстоят, както и какво е постигнато до момента. Дискутираха се начини за създаване на социално предприемачество в ромска общност, като представителите на Център „Амалипе“ подчертаха изключителната роля на модераторите към Центровете за развитие на общността за организиране и активиране на ромската общност.

Повременасрещата бяха обсъдени материалите, предназначени за обучение на модераторите в стартиране на социално предприемачество. В рамките на проекта всяка страна - партньор по проекта ще обучи по 7 модератора, които от своя страна ще обучат по още 4. Целта на проекта е във всяка страна да се създаде поне по 1 социално предприемачество, като краен продукт.

Проектът SERCO има за цел да се справи с проблема за социалното и икономическо приобщаване на ромските общности в страните партньори чрез прилагане на концепцията на социалната икономика като иновативно решение за намаляване на риска от бедност и насърчаване на предприемачеството.

ОСНОВНАТА ЦЕЛ

на проекта е създаването на социално предприемачество от лица от ромски произход да намери приложение в националните стратегии за интеграция на ромите.



SECOND PARTNER MEETING WITHIN SERCO PROJECT WAS HELD

On 24 and 25 of November Center “Amalipe” participated in a second meeting within the project SERCo - Social Entrepreneurship for Roma communities. Place of the meeting was Barcelona - the city of Gaudi, gothic architecture style and wine.

Within two days the project partners discussed the activities that lie ahead, and what has been achieved so far. The focus was put on how to create social entrepreneurship in the Roma community, as representatives of the Centre “Amalipe” stressed the exclusive role of the moderators at the Centers for Community Development for organizing and activating the Roma community in Bulgaria.

During the meeting participants discussed also the materials for training of moderators in launching social entrepreneurship. Under the project each country - project partner will train 7 moderator, who in turn will train another 4. The purpose of the project is to establish at least one social entrepreneurship as a final product in each country of the consortium.

SERCO project aims to tackle the problem of social and economic inclusion of Roma communities in partner countries by applying the concept of social economy as an innovative solution for reducing the risk of poverty and promoting entrepreneurship.

THE MAIN OBJECTIVE of the project is the creation of social entrepreneurship by persons of Roma origin can be used in national strategies for Roma integration.



ЦМЕДТ „АМАЛИПЕ“ ПРОВЕДЕ РЕГИОНАЛЕН ФОРУМ НА ТЕМА „ПЛАНИРАНЕ НА ИНИЦИАТИВИ ЗА ИНТЕГРАЦИЯ НА РОМИТЕ И ТЯХНОТО ВЪЗМОЖНО ФИНАНСИРАНЕ“

Регионален форум за финансиране на инициативи за интеграция на ромите се проведе на 23 и 24 Ноември 2016 г. в комплекс Туристически дом „Кайлъка“ гр. Плевен. Участие в него взеха представители на областни институции – РУО, РЗИ, Обл. администрация, общински представители, директори на училища, представители на Управляващите органи на ОП „Наука и образование за интелигентен растеж“ и ОП „Развитие на човешките ресурси“, ромски общностни модератори, здравни, образователни и трудови медиатори и др.



По време на Форума се обсъди опитът от общностния мониторинг на здравните услуги, провеждан в общините Бяла Слатина, Кнежа, Долна баня и Елин Пелин. Бяха дискутирани резултатите от здравната анкета, проведена през юни, която подчерта наболелите проблеми в ромската общност, като липса на стоматологичен кабинет, малък брой линейки, наличие на случаи на ранни бракове, недостатъчна грижа за възрастни хора с увреждания и др.

Допълнителна информация и снимки от срещата вижте на: www.romadevelopment.org

CIDT AMALIPE HELD A REGIONAL FORUM ON “PLANNING INITIATIVES FOR ROMA INTEGRATION AND HOW TO FINANCE THEM”

Regional forum on financing Roma integration initiatives was held in Kailaka, in the town of Pleven on 23 and 24 of November. It was attended by representatives of regional institutions (RDE, RHI, District governors, Municipalities, school principals, members of the MA of OP “HRD” and OP “SESG”, Roma mediators, health, educational and labour mediators.



The experience of the community monitoring on health services, implemented in Byala Slatina, Knezha, Dolna banya and Elin Pelin, was discussed during the forum, as well as the results of the health survey, made in June, that highlighted the problems in Roma communities, such as lack of dentist office, insufficient number of ambulances, cases of early marriages, lack of care for elder disadvantaged people, etc.

Additional information for the agenda of the forum and photos of the meeting see on: www.romadevelopment.org

ЗА СИТУАЦИЯТА В ХИТРИНО ОТ ПЪРВО ЛИЦЕ

Разказът на Силвия за болката на Хитрино стряска. Но в него има и лъч надежда: добрите сърца на много хора са направили така, че поне неотложните нужди да бъдат покрити. На първо време. Скоро евакуацията ще бъде отменена и тогава ще са нужни доброволци – с големи сърца и силни ръце, които да помогнат за разчистването на къщите. А също с големи сърца и силна вяра в доброто, за да помогнат на децата да се усмихнат отново и да се върнат в училище. Нека бъдем готови!

Трагедията е голяма! Загубите са тежки!



Студът сковава! Болката още повече! В целия регион е тихо. След силните гърмежи, които са разкъсали тишината на 10 декември, вече не се чува нищо!

Доброволците към Център Амалипе от Шумен се събрахме за много кратко време, водени от чувството за помагане. Доброволците са за това - да помогнат даром на нуждаещите се. Чувстват го като двой дълг. Затова бяхме там. Допуснаха ни в Центъра за събиране и раздаване на помощи за хората от Хитрино. Това, което видяхме беше, че неща от първа необходимост има - дрехи, одеяла, хранителни и перилни продукти. Има, благодарение на съседните общини и фирмите и обикновените хора с големи сърца, които даряват. Това, което ние направихме не беше кой знае какво, но беше важно за пострадалите. Показахме съпричастност. Прегърнахме уплашените, избирахме с тях вещи и храни, носехме чантите им, но най-тежкия товар, този който е в душите им - нямаше как да поемем. Почернените семейства страдат - тихо и дълбоко. Няма да видят повече най-близките си, тези, които са изпратили завинаги

Все още са шокирани. Все още се чудят как и защо се случи. Но са заедно. Подкрепят се. И ние трябва да бъдем до тях. Сама така ще могат да продължат напред. ...Някак си ...

THE SITUATION IN HITRINO FROM A CLOSER LOOK

Sylvia talked about the terrified pain of Hitrino. But there's a glimmer of hope: the good hearts of many people have made so much to cover at least the urgent needs. At first look. Soon evacuation will be canceled and the need of volunteers will rise - volunteers with big hearts and strong arms to help cleaning houses. Volunteers with big hearts and strong faith in the good to help the children to smile again and to return to school. Let's be ready!

Great tragedy! Heavy losses! The cold freezes! The pain numb even more! The region is quiet. After strong explosions that ripped the silence of December 10, nothing can be heard!

Volunteers to Amalipe from Shumen gathered in a very short time, guided by a sense of helping. That is what the volunteers are for - to help to the needy. They feel it as their duty. So we were there. They let us at the Center for collection and distribution of aid to the people of the Municipality. What we saw was that there was anything of first need - clothes, blankets, food and laundry products.

All, thanks to neighboring municipalities and businesses and ordinary people with big hearts who donate. We did not do much, but was important for victims. We showed empathy. We hugged the frightened ones, we supported them to collect things and food, carrying their bags, but we couldn't take the heaviest burden - the one in their souls. The bolded families suffer - quiet and deeply. They will not see their closest relatives, those who have sent forever ...

They are still shocked. Still wondering how and why it happened. But they are together and support each other. And we need to be there for them. This is the only way so they can move on. ...Somehow ...





ЗАКЛЮЧИТЕЛНА КОНФЕРЕНЦИЯ ЗА НИДЕРЛАНДСКИЯ ПРОЕКТ ЗА ТРУДОВА МИГРАЦИЯ

Успехът на дейностите, изпълнени от Център Амалипе и останалите партньори по Нидерландския проект за трудова миграция е безспорен. Информираността за правата и задълженията на емигрантите в Холандия сред участвалите в информационните дейности, организирани от регионалните координатори на Амалипе е 4,17 (по скала между 2 и 6), докато информираността сред контролна извадка роми и турци е едва 2,77. Това показва много висока добавена стойност, посочи Боряна Димитрова от агенция „Алфа Рисърч“, която е провела проучване за резултатите от проекта. Този успех се дължи на избрания подход – информационни кампании в общността, съобразени със спецификите на ромска общност и от избраната организация Амалипе, която е разпозната на терен и се ползва с доверието на местните общности в цялата страна, каза още Димитрова.



Това се случи на конференция, организирана от Посолството на Нидерландия по повод края на проекта. Тя се проведе на 30 ноември в гр. София. В нея участваха Н.П. Том ван Оорсхот (Посланик на Кралство Нидерландия в България), Деница Сачева (заместник-министър на труда и социалната политика), Камелия Димитрова (Секретар на Комисията за борба с трафика на хора), Деян Колев (председател на Център Амалипе), Питър ван Флит (Зам. – ръководител на Нидерландското посолство), регионални координатори на Амалипе и на Комисиите за борба с трафика на хора.

Както г-н ван Флит и заместник-министър Сачева, които откриха конференцията, така и Н. Пр. ван Оорсхот, който направи заключителното изказване, подчертаха успеха на проекта и необходимостта да

FINAL CONFERENCE OF THE DUTCH PROJECT ON LABOR MIGRATION

The success of the activities performed by Amalipe and other partners in the Dutch project for labor migration is indisputable. Awareness of the rights and duties of immigrants in the Netherlands among all participants in outreach activities organized by the regional coordinators of Amalipe is 4.17 (on a scale between 2 and 6), while the control sample awareness among Roma and Turks is only 2.77. This indicates a very high added value, said Boriana Dimitrova of agency “Alpha Research”, which has conducted a study on the results of the project. This success is due to the approach chosen - information campaigns in the community, tailored to the Roma community and the selected organization Amalipe that is recognized in the field and enjoys the confidence of local communities across the country, said Dimitrova.

This happened at a conference organized by the Embassy of the Netherlands on the occasion of the end of the project, held on 30 November in the town of Sofia. The conference was attended by NE Tom van Oorshot (Ambassador of the Netherlands in Bulgaria), Denitsa Sacheva (Deputy Minister of Labour and Social Policy), Kamelia Dimitrova (Secretary of the Anti-Trafficking Commission), Deyan Kolev (Amalipe chairman), Peter van Flit (Deputy- head of the Netherlands Embassy), regional coordinators of Amalipe and of the commissions to combat trafficking.

Mr. Van Flit and Deputy Minister Sacheva, who opened the conference, and Hon. Van Oorshot, making the final statement, underlined the success of the project and the need to continue its activities. They stressed the very well

бъдат продължени неговите дейности. Те наблегнаха на много добре изпълнените дейности от Амалипе и координаторите по места на организацията, без чието усърдие и авторитет сред общността, успехът би бил невъзможен.

Трудовата миграция не е проблем, а част от свободното движение на хора и капитали, което е базисен принцип на Европейския съюз, каза в приветствените си думи Деян Колев. Проблем е това, че европейските държави пропускат да използват възможностите, които предоставя трудова миграция. Българските роми, които работят в Холандия, са мост между двете държави в поне три отношения. Икономически те допринасят за развитието на двете страни, бидейки работна рака в едната и изпращайки голяма част от спестяванията си в другата. Проблем е липсата на информация, в резултат на което те често работят в сивата икономика или са обект на експлоатация. При правилна междудържавна политика тези емигранти могат да се превърнат в мотор за разширяване на бизнеса на холандски компании в България, тъй като биха се завърнали в родината, работейки за същия работодател: това би бил типичен пример за ситуация, в която печелят и двете страни (“win – win”). В образователно отношение децата на емигрантите могат да бъдат мост между двете образователни системи и да подпомогнат модернизацията и практическото ориентиране на българското училище. Вместо това, много често допускаме тези деца да отпаднат от училище, особено при завръщането си от Холандия в България.

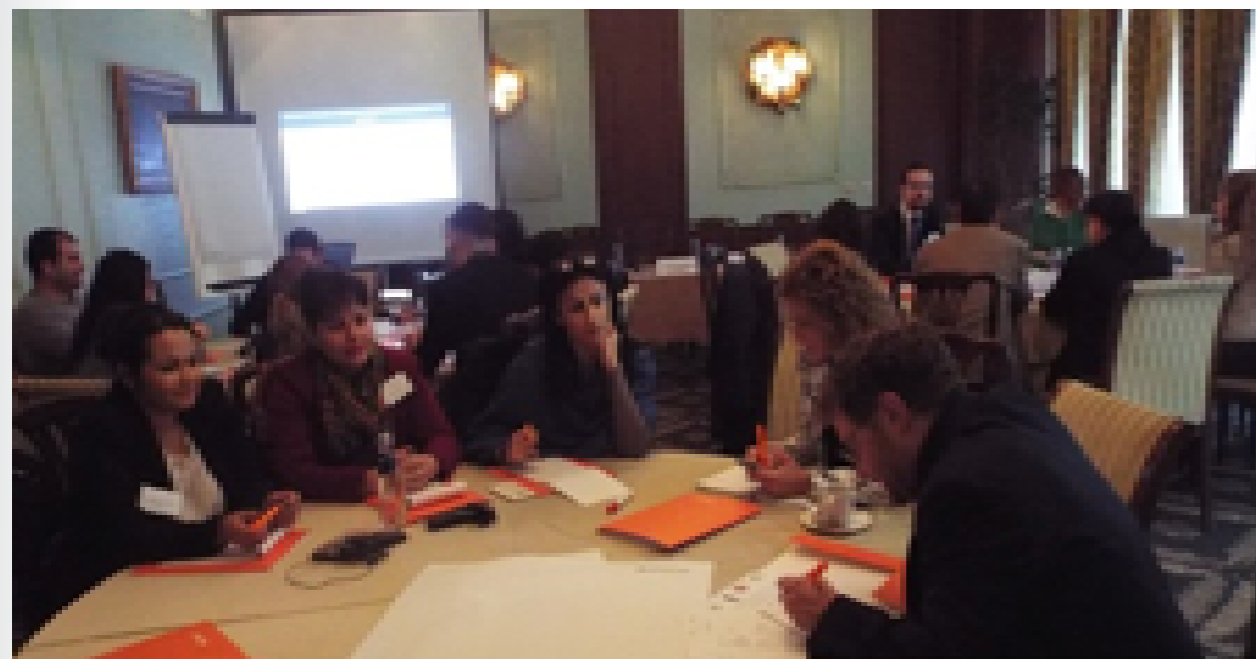
За нас както ромска организация е особено важен и третият аспект на трудова миграция – работещите по няколко месеца или години в Нидерландия български роми са мост на модернизацията в ромска общност, подчерта Колев. Те виждат с очите си как по-доброто образование води до по-високи доходи и пренасят това разбиране в България.



executed activities of Amalipe and the local coordinators, without whose diligence and credibility among the community, the success would have been impossible.

Labour migration is not a problem, but part of the free movement of people and capital, which is a fundamental principle of the European Union, said in his opening speech Deyan Kolev. Problem is that European countries fail to use the opportunities provided by labor migration. Bulgarian Roma who work in the Netherlands build a bridge between the two countries in at least three respects. They contribute to economic development of both countries, being a working force in the first one and sending much of their savings in the other. Another problem is the lack of information as a result of which they often are informal or are exploited. If having properly interstate politics these immigrants can become a motor for business expansion of Dutch companies in Bulgaria, as they returned home, they could work for the same employer, and this would be a typical example of a “win-win” situation. In terms of education the children of

immigrants can be a bridge between the two educational systems and could support the modernization and practical orientation of the Bulgarian school. Instead, very often we allow these children to drop out of school, especially when returning from the Netherlands to Bulgaria. For us as Roma organization, the third aspect of labor migration is also very important - the working for several months or years in the Netherlands Bulgarian Roma represent the bridge to



modernization in the Roma community, said Kolev. They see with their own eyes how better education leads to higher incomes and transfer this understanding in Bulgaria.



Емоционално и с много примери трима от регионалните координатори на Амалипе – Силвия Станчева от Шумен, Петър Малинов от Сливен и Александра Кирилова от Благоевград – разказаха за дейностите, които са организирали на терен. Техният опит бе обобщен от Борислав Божидаков (Старши сътрудник по трудова миграция, Нидерландско посолство) и Иван Тодоров (Координатор „Общностно развитие“ в Център Амалипе). Това е най-добрата илюстрация защо са такива резултатите от нашето проучване, посочи Боряна Димитрова от „Алфа Рисърч“.

По време на заключителната сесия участниците дискутираха как да бъдат продължени дейностите по проекта. Ангажимент за това бе поет от Комисията за борба с трафика на хора и от други участници.

Нидерландският проект за трудова миграция бе финансиран от Министерството на труда на Кралство Нидерландия през 2015 – 2016 г. Той бе координиран от Холандското посолство в София в партньорство с МТСП и АЗ. Дейностите на терен бяха реализирани от Център „Амалипе“ в 22 общини в цялата страна.

Презентация на проучването на резултатите от проекта, осъществено от Агенция „Алфа Рисърч“ вижте на www.amalipe.com

The three regional coordinators of Amalipe - Sylvia Stancheva from Shumen, Petar Malinov from Sliven and Alexandra Kirilova from Blagoevgrad emotionally talked about activities that are organized in the field. Their experience was summarized by Borislav Bozhidarov (Senior associate in labor migration, Dutch Embassy) and Ivan Todorov (Coordinator “Community Development” in Amalipe). This is the best illustration of the excellent results of our study said Borianna Dimitrova of “Alpha Research”.

During the closing session, participants discussed how to continue the project activities. Commitment for that was made by the Commission to combat human trafficking and other participants.

Dutch labor migration project was funded by the Ministry of Labour of the Netherlands in 2015 - 2016. He was co-ordinated by the Dutch Embassy in Sofia in partnership with MLSP and EA. Outreach activities were implemented by the Centre “Amalipe” in 22 municipalities throughout the country.

The entire study for the results of the project (in English) see here www.amalipe.com

ДНЕС ОТБЕЛЯЗВАМЕ МЕЖДУНАРОДНИЯТ ДЕН НА ДОБРОВОЛЕЦА

На 5 декември отбелязваме Международния ден на доброволца. За първи път той се чества през 1985 г. по инициатива на ООН, когато световната организация приканва правителствата и неправителствените организации във всички страни да изкажат уважението и благодарността си към доброволците и да дадат по-голяма гласност на дейността им.

На този ден обществото отдава своята почит към хората, които с безвъзмездния си труд помагат за подобряване на живота на уязвимите и нуждаещите се от помощ, с което допринасят светът да се превърне в по-мирно и безопасно място.

Ние, екипът на Център “Амалипе”, благодарим на всички момичета и момчета, ученици и студенти, които със своя доброволен труд, усилия и умения участват в подкрепа на благородни социални каузи. Въпреки негативната статистика, че България е в дъното на таблицата по доброволчество в ЕС (проучване на Евробарометър сочи, че под 10% от хората тук някога са се включвали в доброволчески активности /при средно 33% за съюза/), Вие сте нашата надежда за доброто бъдеще на България.

Безкористният труд, без очаквания и претенции, с единствената цел промяна за един по-красив и мирен свят, ни прави истински хора!

“С годините ще откриеш, че имаш две ръце - една, за да помагаш на себе си, и втора, за да помагаш на другите.”

Одри Хепбърн

TODAY IS THE INTERNATIONAL VOLUNTEER DAY



On December 5 we celebrate International Volunteer Day. For the first time it was celebrated in 1985 on the initiative of the United Nations as the world organization urges governments and NGOs in all countries to express respect and gratitude to the volunteers and to give greater publicity to their activities.

On this day, the public pays homage to those who with their unpaid labor

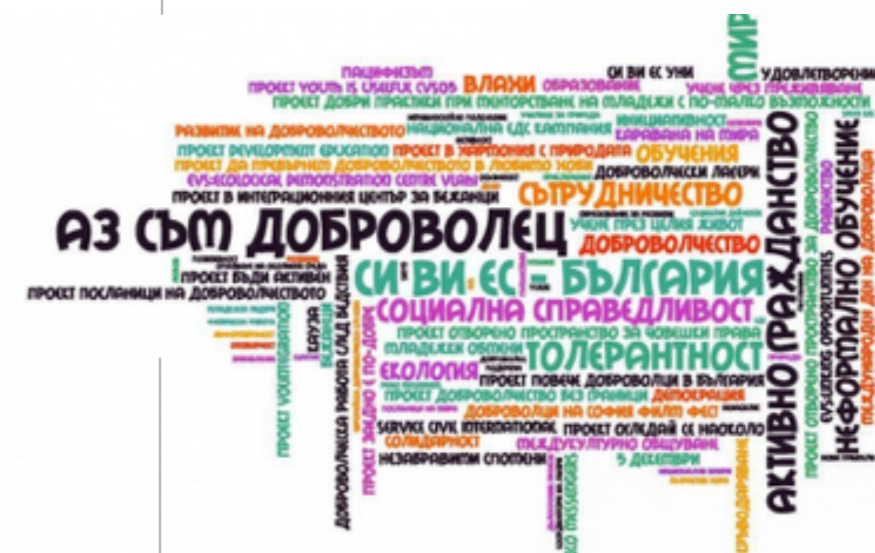
help to improve the lives of vulnerables and the ones in need of assistance, thereby helping the world become a more peaceful and safer place.

We, the team of Center “Amalipe” would like to thank to all boys and girls, pupils and students for their volunteer work, efforts and skills involved in supporting noble social causes. Despite the negative statistics that Bulgaria is at the bottom of the table in volunteering in the EU (Eurobarometer survey shows that less than 10% of the people here have ever involved in voluntary activities / an average of 33 percent for the union /), You are our hope for better future of Bulgaria.

Work without expectations and claims, with the sole purpose of change for a more beautiful and peaceful world, makes us real people!

“Over the years you will find that you have two hands - one for helping yourself, and second, to help others.”

Audrey Hepburn





ПРЕЗ 2017 Г. ТСА ЩЕ ОСИГУРИ ПОДКРЕПА ЗА КАНДИДАТ-СТУДЕНТСКО ОБУЧЕНИЕ ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК ЗА РОМСКИ МЛАДЕЖИ В ИНСТИТУТА ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК КЪМ АМЕРИКАНСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ В БЪЛГАРИЯ

Тръст за социална алтернатива (ТСА) предоставя стипендии на ромски младежи с доказани академични успехи и лидерски потенциал за обучение в Института по английски език към АУБ. Обучението цели да подготви учениците за успешно кандидатстване в Американския университет в Благоевград (АУБ).

Стипендиите от ТСА покриват разходите за такси, учебници, и общежитие за интензивно обучение, включително и подготовка по TOEFL, в Института по английски език към АУБ. Езиковата подготовка се осъществява в рамките на Стъпка 3 (английски за напреднали), като курсът започва на 16 януари 2017 г.

Онези от стипендиантите, които успеят да постигнат добри резултати от подготовката по английски език и покрият условията за прием в АУБ, ще могат да кандидатстват за пълна стипендия за роми за 4-годишно обучение в АУБ на Фондация „Америка за България“. Силно окуражаваме кандидатите, които имат високо ниво на английски език (ниво C2 според Европейската езикова рамка) да кандидатстват направо за обучение в АУБ и въпросната стипендия на Фондация „Америка за България“.

Срокът за подаване на документи до ТСА е 22 декември 2016 г.



IN 2017 TSA WILL PROVIDE SUPPORT FOR ENGLISH LANGUAGE TRAINING FOR ROMA STUDENTS AT THE INSTITUTE OF ENGLISH LANGUAGE AT THE AMERICAN UNIVERSITY IN BULGARIA

Trust for social achievement (TSA) provides scholarships for Roma youth with proven academic success and leadership potential to study at the Institute of English language at AUB. The training aims to prepare students for successful application at the American University in Blagoevgrad (AUB).

TSA scholarships cover the cost of fees, books, and dormitory for intensive training, including training in TOEFL, the Institute of English at AUB. Language training is conducted under Step 3 (English advanced), as the course starts on January 16, 2017

Those grantees who fail to achieve good results in the preparation of English and meet the conditions for admission to AUB will be able to apply for a full scholarship for Roma for 4-year training in AUB. We encourage candidates who have a high level of English (level C2 according to the Common European Framework) to apply directly for training in AUB and the Scholarship, provided by Foundation “America for Bulgaria”.

The deadline for submitting documents to the TSA is December 22, 2016



ВСИЧКИ ЗА ЗДРАВЕТО, ЗДРАВЕ ЗА ВСИЧКИ

За девета поредна година Годишната конференция по обществено здраве, организирана от Европейската асоциация по обществено здраве, събра над 1800 участника от цял свят. Домакин на конференцията тази година беше Виена, където тя се проведе от 9 до 12 ноември. В рамките на мотото на тазгодишното събитие „Всички за здравето, здраве за всички“ здравни работници, медицински специалисти, експерти, академични преподаватели, практики и представители на различни институции представиха нови тенденции, изследвания и проблеми, насочени към различните аспекти на общественото здравеопазване и как то може да обхване всички като стигне и до най-уязвимите.

С оглед на политическия, здравен и социален контекст в Европа, и тази година сериозно място в програмата на конференцията заемаше голямата тема, обхващаща въпросите, свързани с мигрантите и малцинствата в Европа. С всяка изминала година все по-голям става интересът и към въпросите, свързани с ромската общност и преодоляване на барьерите в областта на здравеопазването. Сериозен фактор за поставяне на тези въпроси по-високо в дневния ред на специалистите в сферата на общественото здравеопазване е Институт Отворено общество, който чрез своята програма за обществено здраве успява всяка година постепенно да променя нагласите в сектора към темата. Не малка заслуга за това имат и самите участници по темата, в голямата си част, представители на ромската общност. Широкото участие на ромските студенти по медицина, представители на ромски организации работещи на терен и високото качество на представените от тях доклади, презентации и постери, неминуемо води не само до повишаване на чувствителността на останалите специалисти към темата, но и до промяна на

ALL FOR HEALTH, HEALTH FOR ALL

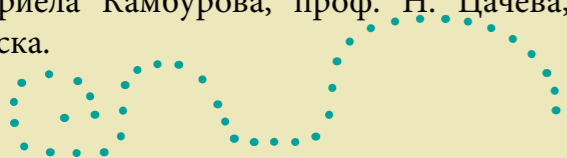
For the ninth consecutive year the annual conference of Public Health, organized by the European Association of Public Health, brought together over 1,800 participants from around the world. The host town this year was Vienna, where it was held from 9 to 12 of November. Under the slogan of this year's event “All for Health, Health for All” health workers, medical professionals, experts, academics, practitioners and representatives of various institutions presented new trends, researches and issues targeting various aspects of public healthcare and how it can reach all people and can get to the most vulnerable ones.

In view of the political, health and social context in Europe, a serious place in the conference agenda was covered by a large topic, covering issues related to migrants and minorities in Europe. Each year the interest in the issues related to the Roma community and overcoming barriers in health care grew larger as well. A major factor for placing those issues higher on the agenda of specialists in the field of public healthcare is Open Society Institute, which through its public health program managed to gradually change attitudes in the sector to the topic. The contribution of the participants on the subject (most of them representatives of the Roma community) should not be underestimated. The broad participation of Roma students

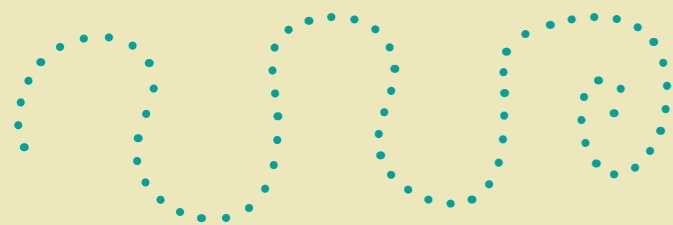




нагласите и стереотипите, които битуват в сектора спрямо ромската общност. От българска страна участие в конференцията взеха участниците в програмата за подкрепа на студенти роми в различни медицински специалности: Пепа Караджова, Христина Велчева и Галя Трайкова, дългогодишните ментори по програмата доц. Мариела Камбурова, проф. Н. Цачева, проф. Янкуловска.



Специална сесия беше посветена на успешните практики на терен за подоряване достъпа до здравеопазване и качеството на получаваните услуги от ромската общност в България, Македония и Румъния. Участниците в сесията „Подоряване на достъпа до здравни услуги: решения, базирани в общността“ Алина Ковач, Стоян Мишев, Марта Шааф и Теодора Крумова, представиха пратиките съответно на предоставянето на пара-правни здравни услуги в Македония, практиката на здравните модератори в Румъния и България и общностния мониторинг на здравните услуги в България, обединявайки се около едно общо становище: успешни за преодоляване на здравните и социалните неравенства са тези подходи, които не просто предоставят чисто медицинска помощ, а са базирани на активното включване и мобилизиране и на самата общност. Като пример за това, Теодора Крумова посочи и изпълнението на проекта LERI (Местно овластяване за ромска интеграция) на Европейската агенция за основни човешки права в община Павликени. В рамките на проекта (реализиран от Амалипе и Центъра за развитие на общността в Павликени) бяха подкрепени 10 човека да възстановят здравните си права. Благодарение на активната общностна работа, извършвана от общностните модератори в Павликени, подкрепените участваха активно в този процес, като допринесоха с половината от дължимата сума и след януари 2016 г. започнаха да заплащат пълната стойност на дължимите здравни осигуровки.



in medicine, representatives of Roma organizations working in the field and the high quality of their submitted reports, presentations and posters, inevitably led not only to increased sensitivity to other specialists in the subject, but also to change attitudes and stereotypes that existed in the sector towards the Roma community. From the Bulgarian side in the conference took part participants in the program to support Roma students from different medical specialties: Pepa Karadjova, Hristina Velcheva and Galia Traykova, mentors to the program assoc. Mariela Kambourova, prof. N. Tsacheva, prof. Jankulovska.

A special session was dedicated to the successful practices on the field for improving the access to health care and quality of services received by the Roma community in Bulgaria, Macedonia and Romania. Participants in the session “Improving access to health care services solutions based in the community” Alina Covaci, Stoyan Mishev, Marta Schaaf and Teodora Krumova presented the good practices - provision of para-legal health services in Macedonia, the practice of health moderators in Romania and Bulgaria and community monitoring of health services in Bulgaria, uniting around a common opinion: successful approaches in tackling health and social inequalities are those approaches that do not just provide just medical care but are also based on active involvement and mobilization of the community. As an example, Teodora Krumova presented the implementation of LERI project (Local empowerment for Roma integration) of the European Agency for Fundamental Human Rights in the municipality of Pavlikeni. The project (implemented by Amalipe and the Center for Community Development in Pavlikeni) supported 10 people to restore their health rights. Thanks to the active community work done by community moderators in Pavlikeni, the supported ones actively participated in the process, contributing to half of the amount and after January 2016 started to pay the full amount of owed health insurance.



Особено признание за работата на Център Амалипе беше включването на Теодора Крумова като лектор в заключителната пленарна сесия „Здраве за всички“ поставяща основен фокус върху това какъв трябва да бъде дизайнът на здравните политики и стратегията за прилагането им, за да достигнат те до най-уязвимите групи в Европа – малцинствата и мигрантите. В своята презентация озаглавена „Health ... and Justice for All“, Теодора Крумова постави няколко основни акцента, свързани с мобилизирането на ромската общност и критичната необходимост от участието на самата общност в политиките и дейностите, за преодоляване на здравните неравенства, а именно:

- Консервативното разбиране за здравеопазване обикновено поставя в обратна пропорционалност качеството на здравните услуги и достъпа до здравни грижи
- В същото време Европейската концепция за съвременното здравеопазване насърчава висококачествени здравни услуги, които трябва да достигнат до възможно най-широк кръг от хора - всички европейски граждани (Здраве за всички)
- За да се въведе това понятие страните членки на ЕС, трябва да намерят механизъм за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването сред основните групи в неравностойно положение: хора в селските райони, малцинства (със специален фокус върху ромите), мигранти и бежанци ...
- Тази концепция не може да се приложи, ако процесът не е двустранен: (от) в рамките на общностите и (от) извън общностите с участието на всички заинтересовани страни, включително политиците, гражданското общество, лекари, учени, общности и др.
- От няколко години в България, Македония и Румъния се реализира инициативата Общностен мониторинг на здравните услуги (подкрепена от OSF) която предлага комплексен механизъм за активиране на и на общността, и на всички заинтересовани страни отвън. Мобилизацията на общността и предоставяне на права води до подобряване на здравето състояние на ромската общност и особено на ромските жени.
- Инициативи като Общностния мониторинг обаче, за сега се подкрепят само от частни донори и неправителствени организации. Те трябва да бъдат допълнително взети под внимание от политическите

Particular recognition for the work of Amalipe was the inclusion of Teodora Krumova as a lecturer at the closing plenary session “Health for All” that put the main focus on what should be the design of health policies and strategies for their application, to reach the most vulnerable groups in Europe - minorities and migrants. In her presentation entitled “Health ... and Justice for All”, Teodora Krumova put several major emphasis related to the mobilization of the Roma community and the critical need for the participation of the community in policy making and activities to tackle health inequalities, namely:

- The conservative understanding about health puts into inverse proportion quality of healthcare and access to health care
- The European concept of modern healthcare promotes high quality health services which should reach the broadest possible range of people – all European citizens (Health for All)
- In order to put in place this concept EU states should find a mechanism to reduce health inequalities among the key disadvantaged groups: people in rural areas, minorities (with special focus on Roma), migrants and refugees ...
- This concept could not be applied if the process is not two-sided: (from) within the communities and (from) outside the communities involving all stakeholders, including policy-makers, civil society, practitioners, academics, communities, etc.
- The community monitoring on healthcare service (an initiative, supported by OSF) offers a sophisticated mechanism to activate both communities and stakeholders from outside. Community mobilization and empowerment leads to improving health situation of Roma population and especially among Roma women through:
- Raising awareness about health issues, rights and obligations in the field of health care
- Improving access to health care
- Increasing the quality of health services provided to Roma
- Overcoming harmful traditional practices
- Initiatives like Community monitoring has been supported so far only by Private donors and non-governmental organizations. They need to be further taken-over by the decision-makers and become an integral element of EU policies for reducing health inequalities among the most marginalized.



фактори, за да станат неразделна част от политиката на ЕС за намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването сред най-маргинализираните общности.

В заключение бяха изведени няколко основни послания:

- Осигуряване на достъп до съвременни здравни услуги за всички следва да се основава на активното участие и мобилизиране на всички общности; Той е не само въпрос на медицината и медицинските институции, но и въпрос на мобилизация на пациентите, граждани, клиенти на услугите ...
- Намаляване на неравнопоставеността в здравеопазването и повишаване на здравния статус на маргинализираните групи като ромите ще бъде индикатор, че европейската концепция за здравеопазването се прилага
- Постигането на този резултат е показател за политическа зрялост на вземащите решения да се прилага модел за намаляване на социалното неравенство и включване на всички изключени групи: хора от селските райони, малцинства (включително роми), мигранти, бежанци и т.н.

Several key messages were drawn in conclusion:

- Providing access to modern healthcare services for all should be based on the active involvement and mobilization of all communities; it is not just a question of medicine and medical institution, but also a question of mobilization of patients, citizens, clients of the services ...
- Reducing health inequality and raising the health status of marginalized groups such as Roma would be an indicator that the European concept of healthcare is in place
- Achieving this result is an indicator for political maturity of decision-makers to apply a model for reducing social inequalities and inclusion of all excluded groups: people from rural areas, minorities (including Roma), migrants, refugees, etc.



ПОЧИНА КРАЛИЦАТА НА РОМСКАТА ПЕСЕН ЕСМА РЕДЖЕПОВА

Когато човек прочете новината за Есма, се чувства така сякаш целият е опустошен. И в същото време подсъзнателно ѝ се усмихва, защото Есма би искала да я изпратим с усмивка, която да достигне до душата на всеки, така както цял живот тя заразяваше с добротата на голямото си сърце и големия си глас всички около себе си ... Почивай в мир, Есма Реджепова!

...
На 73 години в Скопие почина легендарната певица Есма Реджепова, наричана кралицата на ромската музика.

Есма е родена на 8 август 1943 г. в скопския ромски квартал "Шуто оризари". Певицата беше номинирана два пъти за Нобелова награда за мир заради хуманитарната си дейност. През живота си тя осинови и отгледа 48 деца.

Есма Реджепова беше сред най-успешните музиканти в своя жанр. Изнесла е над 8000 самостоятелни концерта по света. Има над 100 авторски парчета и 15 албума. Много от песните ѝ са на ромски език, с което тя се гордеше. През 2013 г. получи почетното национално отличие на Македония.

Виртуозното изпълнение на ромския химн "Джелем, джелем" от Есма Реджепова вижте [тук](#).

MULI I ROMANI GILIAKIRI THAGARNI - I ESMA



Muli i Romani giliakiri thagarni - i Esma Kana jek manush ahaljola ta I Esma geli peske, ka vakeres ta sasto them polo. Hem jek riga, manush asala, sostukutu i Esma manglias te bichalasla asajbnasa: asajbe kavatu to del andi savrengere gia, kidja sartu oj asadjarelas savren katar late pe bare vilesa tai havazjasa. Lokhi ti poshi, Esma Redzhepova!

...
Ando Skopje, 73-ne breshingiri, muli i legandarno thagarni e Romani giliakiri - i Esma Redzhepova.

I Esma bjandili ando ko 8-to Augusto 1943 andi ki Skopsko Romani mahala 'Shuto Orizari'. Oj sini nominirano duj drom te lel e Nobelovo nagrada bimaribnaske pere humanitarno butjake. Sar zhivindi oj liljas taj dikhljas 48 chaven.

I Esma Redzhepova sini mashkar ko em bare ande lakere butjate. Isinila 8000 koncertja ando sasto them. Isila maj 100 autorska gilja taj 15 albumja. But lakere gilindar sini andi amare chibate tai sini but barvali adaleske. Ando 2013 oj liljas e Makedonijakiri nacionalno nagrada.

Shai te dikhen o Romano himno 'Djelem-djelem' e Esmatar [kate](#).





ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

.....

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

.....

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

В. Търново 5000 п.к. 113
Тел.: 062/ 600 224
www.amalipe.com
email: office@amalipe.com

www.amalipe.com

2016